
[p1]

Bruges 6 octobre 1895

Mon Cher Monsieur,

D'après votre désir, je me suis adressé à Monsieur Joseph Ryelandt pour traduire en musique le chant des pèlerins,

"Geeft de vanen de locht",

que vous avez eu la bonté de composer. Ce Monsieur s'est excusé, disant que le genre demandé n'était pas son genre.

Je sentais qu'il tenait à faire de la musique savante plutôt que de la musique populaire. Vous même, Cher Monsieur, avez pu remarquer que la Cantate exécutée au Collège avait ce caractère¹

En face de cette réponse, le comité, sur les indications de M^r Ryelandt, comptait s'adresser à M^r Reyns maître de chapelle de la Cathédrale² qui composa en 1884, pour le Cortège de Charles le Bon le chant populaire:

"Denemerken met vreugde galmen"

[p2]

Cependant, avant de lui en faire la proposition, j'ai voulu vous en référer pour apprendre si cela vous agréé.

Daignez m'honorer d'un mot de réponse & croire à mes sentiments de profond respect

A De Leyn

.....

1 Gezelles eerste cantate op den zaligen Idisbald (Idisbald, Idisbald) op muziek van Joseph Ryelandt werd uitgevoerd tijdens de prijsuitreiking in het Sint-Lodewijkcollege op 7 augustus 1894.

2 August Reyns was sinds 1875 kapelmeester van de Sint-Salvatorskathedraal in Brugge.

Briefbeschrijving

Verzender	De Leyn, Alfons
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	06/10/1895
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	1 enkel vel, 212 mm x 137 mm papier, wit, rechthoekig geruit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle (inkt, hand P.A.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	6742
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.13105

Inhoud

Incipit	D'après votre désir, je me suis adressé à
---------	---

Samenvatting	gedicht "Geeft de vanen de locht, (Verz. Dichtw. dl. V; p.349-351); A. De Leyn heeft Jozef Ryelandt gecontacteerd om muziek voor het gedicht te componeren, Ryelandt wil geen populaire muziek maken en het comité zal dan August Reyms contacteren
Tekstsoort	brief
Talen	Frans

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	06/10/1895, Brugge, Alfons De Leyn aan [Guido Gezelle]
Editeur	Koen Calis; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couppenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
